

X062/301

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2010

FRIDAY, 4 JUNE
1.00 PM – 2.40 PM

RUSSIAN
HIGHER
Reading and
Directed Writing

45 marks are allocated to this paper. The value attached to each question is shown after each question.

You should spend approximately one hour on Section I and 40 minutes on Section II.

You may use a Russian dictionary.



SECTION I—READING

Read carefully all of this interview and then answer **in English** the questions which follow it.

In this article, the Russian TV and film star, Tatiana Vedenyeva, talks about her life and how it has affected other people.

Татьяна Веденеева: Звезда и мама.

—Татьяна, зрители впервые познакомились с вами благодаря картине «Здравствуйте, я ваша тётя!», где ваша героиня, прямо скажем, немногословна. Насколько этот образ соответствовал вашему истинному «я»?

—В этом фильме я снялась в 18 лет, будучи студенткой. В то время я боялась даже громко разговаривать. Всё время молча ходила. Из меня вытянуть слово было невозможно. Мой педагог Всеволод Порфирьевич, которого, к сожалению, уже нет в живых, всегда подшучивал над тем, что я была тихоней в институте. Но зато я умела ¹впитывать в себя, перенимать от других что-то хорошее. Например, замечала у девушки красивую походку и думала: надо научиться так же ходить. Или мне нравилось, как человек улыбается, и я брала себе это на вооружение. И до сих пор эта черта характера осталась при мне.

—Часто пересматриваете «Здравствуйте, я ваша тётя!»?

—Эта картина, конечно, есть в моей фильмотеке. Но я её не пересматриваю.

—Понятно, что ваши близкие видели её не раз. В каком возрасте ваш сын стал понимать, что его мама— знаменитость?

—В детстве Диме долгое время казалось, что у всех детей мамы работают «в телевизоре»: нажмёшь кнопку—и она появится. А потом его отправили за границу, в английскую школу. И когда я приезжала его навещать, он стеснялся и говорил: «Ты—какая-то неправильная мама. У других мамы взрослые, а ты— молодая. И ты слишком красиво одеваешься.»

—Он с вами советовался, когда после стольких лет жизни за границей решил вернуться домой?

—Нет, это исключительно его выбор. Дима сказал: «Хочу жить только в России». Хотя прекрасно понимал, что здесь ему будет очень трудно. В Москве у него нет друзей, все, с кем он учился, остались за границей. Здесь он практически один. Тем не менее он принял это решение.

—Предыдущие десять лет вы большую часть времени проводили за границей. Каких нюансов западной жизни вам, быть может, не хватает здесь?

—Отношения людей друг к другу. За границей в общении существует этикет, который не принято нарушать. Знаю, в России часто посмеиваются над неискренними американскими улыбками или, например, у нас не понимают, как это человек, который видит тебя второй раз в жизни, спросит: «Как у тебя сегодня дела?» Ещё я очень переживаю из-за колоссального материализма нашего общества. Лично мне неприятно надевать на себя дорогое платье и украшения, когда моя подруга не может позволить себе потратить на одежду и такую сумму.

—Свою московскую квартиру вы сами оформляли. Какой предмет интерьера, на ваш взгляд, в первую очередь создаёт уют?

—Мне кажется, очень важная деталь—оформление окон. Если окно голое, квартира будет неудобной. Даже если вы живёте на 35-м этаже и никто не смотрит в ваши окна, к вечеру хочется спрятаться от внешнего мира. Ещё важны мягкие кресла. И какой-нибудь зверь дома.

—А у вас дома какой зверь?

80 —У меня три собаки. Две большие живут на даче, а маленькая, йоркширский терьер, почти всегда при мне. Её зовут Гера ди Лоренцо, а в быту—Киска. Она у меня с характером. Однажды хотела 85 принести её в студию, но решила не делать этого: если ей что-то не понравится, может скандал устроить. А в офис иногда беру, чтобы её развлечь. Быть всё время в квартире ей скучно. Она уже прекрасно 90 знает всех моих сотрудников и, когда

появляется у меня на работе, ко всем подбегает, машет лапой и «улыбается».

—Кроме ваших близких родственников, есть люди, за которых в этой жизни вы чувствуете ответственность? 95

—Это мои крестные дети—их четверо. Младшей 2 года, старшему 16 лет. К сожалению, редко получается видеться с ними. Со всеми моими крестниками на каждый праздник—Рождество, Пасху—мы 100 обмениваемся подарками.

¹впитывать в себя: to take in, to drink in

QUESTIONS

Marks

1. In lines 7–14, what does Tatiana say about herself when, as an 18 year old student, she starred in her first film? 3
2. Tatiana says that she learned to act by watching other people. Give examples of what she learned. 2
3. According to Tatiana, how did her son, Dima, react to having a famous mum? 1
4. What did Dima say to her when she visited him at his school in England? 2
5. In lines 43–49, what do we learn about Dima’s decision to move back to Russia? 3
6. In lines 54–63, what comments does Tatiana make about life in Western Europe and life in Russia? 3
7. What does she say about the way she dresses? 2
8. Give **two** examples of things which, according to Tatiana, are important for making a home comfortable. 1
9. In lines 84–92, what does Tatiana say about her Yorkshire terrier, Kiska? 2
10. What does she say about keeping in touch with her godchildren? 1
(20)
11. Translate into English:
“Татьяна . . . «я»?” (lines 1–6) 10
(30)

[Turn over for SECTION II on Page four

SECTION II—DIRECTED WRITING

Marks

You recently spent three weeks in Russia as a guest of your pen friend.

You have been asked to write a report **in Russian** for inclusion in the foreign language section of the school/college magazine.

You must include the following information and **you should try to add** other relevant details:

- say how you travelled to Russia **and** how you spent the journey
- say how you became pen friends with your Russian friend
- say how your Russian pen friend's home compared with yours in Scotland
- say how you got on with your pen friend's family
- describe how you and your pen friend spent your leisure time
- say what you have gained from this holiday in Russia.

Your report should be 150–180 words in length.

Marks will be deducted for any area of information that is omitted.

(15)

[END OF QUESTION PAPER]

FOR OFFICIAL USE

--	--	--	--	--	--

Examiner's Marks	
A	
B	

Total
Mark

--

X062/302

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2010

FRIDAY, 4 JUNE
3.00 PM – 4.00 PM

RUSSIAN
HIGHER
Listening/Writing

Fill in these boxes and read what is printed below.

Full name of centre

--

Town

--

Forename(s)

--

Surname

--

Date of birth

Day Month Year

--	--	--	--	--	--

Scottish candidate number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Number of seat

--

Do not open this paper until told to do so.

Answer Section A **in English** and Section B **in Russian**.

Section A

Listen carefully to the recording with a view to answering, **in English**, the questions printed in this answer book. Write your answers **clearly and legibly** in the spaces provided after each question.

You will have 2 minutes to study the questions before hearing the dialogue for the first time.

The dialogue will be played **twice**, with an interval of 2 minutes between the two playings.

You may make notes at any time but only in this answer book. **Score out any notes before you hand in the book.**

Move on to Section B when you have completed Section A: you will **not** be told when to do this.

Section B

Do not write your response in this book: **use the 4 page lined answer sheet.**

You will be told to insert the answer sheet inside this book before handing in your work.

You may consult a Russian dictionary at any time during **both** sections.

Before leaving the examination room you must give this book to the Invigilator. If you do not, you may lose all the marks for this paper.



Marks

Section A

Sasha, a Russian schoolboy, talks about people's experience of the media in today's Russia.

- | | | |
|--|---|--|
| 1. According to Sasha, what do young Russians prefer to read? | 2 | |
| 2. (a) What are they no longer interested in? | 1 | |
| (b) Why is this so? | 1 | |
| 3. What difficulties do people in Russian villages have in connecting to the Internet? | 2 | |
| 4. What are the principal uses of the Internet in Russia? | 4 | |

Marks

5. Sasha speaks about recent developments in television in Russia.

(a) Name **two** types of programmes for those seeking entertainment.

2

(b) What is on offer for the more intellectual viewer?

2

6. (a) When does Sasha listen to the radio?

1

(b) What does he say is on offer?

3

7. Apart from listening to the BBC, what foreign stations do Sasha and his parents listen to and why?

2

(20)

[Turn over for Section B on Page four

Section B

Какие медиа вы предпочитаете?

Считаете ли вы, что у телевидения есть хорошие и плохие стороны?

Вы смотрите телевидение или нет? Почему?

Напишите 120-150 слов о своих мнениях!

10
(30)

**USE THE 4 PAGE LINED ANSWER SHEET FOR YOUR ANSWER TO
SECTION B**

[END OF QUESTION PAPER]

X062/303

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2010

FRIDAY, 4 JUNE
3.00 PM – 4.00 PM

RUSSIAN
HIGHER
Listening Transcript

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



Instructions to reader(s):

The dialogue below should be read in approximately 4 minutes. On completion of the first reading, pause for two minutes, then read the dialogue a second time.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(m)** should be read by a male speaker and those marked **(f)** by a female.

Candidates have two minutes to study the questions before the transcript is read.

Sasha, a Russian schoolboy, talks about people's experience of the media in today's Russia.

- (f) Саша, как ты считаешь: русская молодёжь часто читает газеты, или нет?**
- (m)** Нельзя сказать, что школьники и студенты ничего не читают—но в основном популярностью пользуются молодёжные журналы, где пишут про моду, поп-музыку. Намного реже читают такие серьёзные газеты и журналы о политике, экономике, научных проблемах, как «Известия», «Наука и Жизнь». Хотя спрос на них уменьшился не только из-за слабого интереса к этим проблемам, но и из-за развития телевидения и Интернета.
- (f) В России компьютеры используются так же широко как и в Великобритании?**
- (m)** В зависимости от места. В больших городах—да. А вот во многих деревнях компьютер встречается редко, не везде есть возможность подключиться к Интернету, иногда бывают проблемы с электричеством из-за сложных погодных условий; к тому же для многих это слишком дорого. Но ситуация меняется к лучшему, например, школы активно оснащают техникой, чтобы обеспечить подросткам доступ к новым технологиям.
- (f) Для чего чаще всего используют Интернет?**
- (m)** Ну, я думаю, так же как в Шотландии—скачивают музыку и фильмы, читают статьи для домашних заданий, пишут письма и отправляют фотографии друзьям и родственникам. Интернет позволяет людям, живущим в отдалённых районах, держаться в курсе событий.
- (f) Какие ещё средства массовой информации популярны?**
- (m)** Прежде всего телевидение, потому что есть программы «на любой вкус». Хотя в последние несколько лет стало очень много игр, реалити шоу. Мне кажется, эти программы просто скопированы с аналогичных американских как «Последний Герой». Но для более интеллектуального зрителя есть и иностранные фильмы, дебаты по разным вопросам. Одна из моих любимых передач—«К Барьеру», потому что там можно услышать интересные идеи известных политиков, деятелей культуры.

(f) Ты часто слушаешь радио? Какие передачи?

(m) Да, мне очень нравится слушать радио когда я собираюсь в институт. Передачи есть самые разнообразные—новости, музыкальные передачи, театральные постановки. Есть много международных радиостанций, вещающих на русском языке. Мои родители часто слушают Би-би-си, а мне нравятся Немецкая волна и Международное Радио Китая—у них интересные рассказы о культуре и уроки языка.

[END OF TRANSCRIPT]

[BLANK PAGE]